

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	7
Über die deutschen Übersetzungen des „Skup“	9
Übersetzungsanalyse	13
1. Allgemeine Vorbemerkungen	13
2. Zur Übersetzung der Figurennamen	15
3. Lineare Übersetzungsanalyse des Textes	49
3.1. Prolog	51
3.2. Erster Akt	70
3.3. Zweiter Akt	129
3.4. Dritter Akt	178
3.5. Vierter Akt	237
3.6. Fünfter Akt	283
4. Lexikalische Übersetzungsanalyse	351
4.1. Nomen	352
4.2. Adjektive	354
4.3. Verben	354
4.4. Phraseologismen in AS bzw./und ZS	357
4.4.1. Wort / freie Wortverbindung → Phraseologismus	357
4.4.2. Phraseologismus → Wort / freie Wortverbindung	359
4.4.3. Phraseologismus → Phraseologismus	359
Zusammenfassende Bewertung	361
Verzeichnis der verwendeten Quellen	363